

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli zawrócicie do JAHWE, wasi bracia i wasi synowie doznają miłosierdzia od tych, którzy ich uprowadzili, i powrócą oni do tej ziemi, ponieważ łaskawy i miłosierny jest JAHWE, wasz Bóg, i jeśli zawrócicie ku Niemu, nie odwróci od was swojego oblicza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli zawrócicie do JAHWE, wasi bracia i synowie doznają miłosierdzia ze strony tych, którzy ich uprowadzili. Pozwolą im oni wrócić do tej ziemi, ponieważ łaskawy i miłosierny jest JAHWE, wasz Bóg, i nie odwróci się od was, jeśli zawrócicie ku Niemu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem powrócicie do JAHWE, wasi bracia i synowie otrzymają miłosierdzie u tych, którzy uprowadzili ich w niewolę, tak że powrócą do tej ziemi, bo JAHWE, wasz Bóg, jest łaskawy i miłosierny i nie odwróci od was swojego oblicza, jeśli powrócicie do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeżeli się nawrócicie do Pana, bracia wasi, i synowie wasi miłosierdzie otrzymają u tych, którzy ich zawiedli w niewolę, tak, iż się nawrócą do tej ziemi; miłosierny bowiem, i dobrotliwy jest Pan, Bóg wasz, a nie odwróci od was oblicza swe go, jeżeli się nawrócicie do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli się wy nawrócicie do JAHWE, bracia waszy i synowie będą mieć miłosierdzie u panów swoich, którzy je w niewolą pobrali, i wrócą się do tej ziemi: bo dobrotliwy i miłosierny jest JAHWE Bóg wasz i nie odwróci oblicza swego od was, jeśli się do niego nawrócicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli bowiem wrócicie do Pana, wasi bracia i synowie doznają miłosierdzia u tych, którzy ich uprowadzili, i wrócą do tej ziemi, bo łaskawy i miłosierny jest Pan, Bóg wasz, i nie odwróci od was oblicza, byleście tylko wrócili do Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli bowiem nawrócicie się do Pana, to wasi bracia i synowie doznają miłosierdzia od tych, którzy ich uprowadzili do niewoli, i powrócą do tej ziemi. Albowiem litościwy i miłosierny jest Pan, wasz Bóg, i nie odwróci od was swojego oblicza, jeżeli się do niego nawrócicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo gdy wrócicie do JAHWE, to wasi bracia i synowie doświadczą miłosierdzia tych, którzy ich uprowadzili, i powrócą do tej ziemi. Ponieważ JAHWE, wasz Bóg, jest łaskawy i miłosierny, więc nie odwróci się od was, jeśli wy zwróćcie się do Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli nawrócicie się do JAHWE, również wasi rodacy i potomkowie doświadczą litości od tych, którzy ich

			uprowadzili, i powrócą do ojczyzny. Wasz JAHWE Bóg jest bowiem litościwy i miłosierny, nie odwraca wzroku od tych, którzy wracają do Niego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli się nawrócicie do Jahwe, bracia i synowie wasi dostąpią łaski u tych, którzy uprowadzili ich w niewolę, i powrócą do tego kraju; dobroci pełen i miłosierny jest bowiem Jahwe, Bóg wasz, a nie odwróci od was oblicza swego, jeśli wy się do Niego nawrócicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли ви повернетесь до Господа, ваші брати і ваші діти будуть помилені перед всіма, що їх взяли в полон, і Він поверне (їх) до цієї землі. Бо наш Господь Бог милосердний і милостивий і не відверне свого лиця від нас, якщо ми повернемося до Нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jeśli się nawrócicie do WIEKUISTEGO wasi bracia i wasi synowie otrzymają miłosierdzie u tych, co ich zaprowadzili w niewolę, i wrócą do tej ziemi; gdyż miłosierny i dobrotliwy jest WIEKUISTY, wasz Bóg, więc jeśli się nawrócicie do Niego, nie odwróci od was Swojego oblicza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo gdy wrócicie do JAHWE, wasi bracia i wasi synowie staną się godni miłosierdzia w oczach tych, którzy trzymają ich w niewoli, i będą mogli wrócić do tej ziemi; albowiem JAHWE, wasz Bóg, jest łaskawy i miłosierny i nie odwróci od was oblicza, jeśli wy powrócicie do niego”.